Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 27. oktober 2016
(OR. en)

13541/16

LIMITE

WTO 300
SERVICES 28
FDI 23
CDN 24

PUBLIC

Interinstitutionel sag:
2016/0205 (NLE)
2016/0206 (NLE)
2016/0220 (NLE)

NOTE

fra:	Generalsekretariatet for Rådet
til:	De Faste Repræsentanters Komité/Rådet
Tidl. dok. nr.:	12865/1/16 REV1 WTO 275 SERVICES 24 FDI 20 CDN 19
Vedr.:	Fælles fortolkende instrument om den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater

Hermed følger til delegationerne det fælles fortolkende instrument til godkendelse i De Faste Repræsentanters Komité med henblik på godkendelse i Rådet, som vil finde sted på tidspunktet for undertegnelsen.

Fælles fortolkende instrument om den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater

1. Præambel

a) Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada afgiver følgende fælles fortolkende instrument ved undertegnelsen af den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA).

b) CETA repræsenterer Canadas og Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters fælles engagement i fri og fair handel i et levende og fremadrettet samfund. Det er en moderne og progressiv handelsaftale, som vil bidrage til at styrke handel og økonomisk aktivitet, samtidig med at den fremmer og beskytter vores fælles værdier og perspektiver vedrørende statens rolle i samfundet.

c) CETA skaber nye muligheder for handel og investeringer for europæere og canadiere og resultatet heraf afspejler styrken og dybden i forbindelserne mellem EU og Canada samt de grundlæggende værdier, som vi værner om. Vi ønsker særligt at minde om:

– at integration i verdensøkonomien er en kilde til velstand for vores borgere
– at vi er stærkt engagerede i fri og fair handel, hvis fordele skal tilfalde de bredeste udsnit af vores samfund
– at det primære formål med handel er at øge borgernes trivsel ved at understøtte jobs og skabe en bæredygtig økonomisk vækst
– at Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater anerkender vigtigheden af retten til at regulere i offentlighedens interesse, og at dette er afspejlet i aftalen
– at økonomisk aktivitet skal ske inden for rammerne af en klar og gennemsigtig regulering fastsat af de offentlige myndigheder.

d) Derfor vil Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada fortsat kunne nå de legitime offentlige politiske mål, som deres demokratiske institutioner fastsætter, f.eks. folkesundhed, sociale ydelser, folkeoplysning, sikkerhed, miljø, den offentlige moral, beskyttelse af privatlivets fred og databeskyttelse samt fremme og beskyttelse af den kulturelle mangfoldighed. Desuden vil CETA ikke sænke vores respektive standarder og regler vedrørende fødevaresikkerhed, produktsikkerhed, forbrugerbeskyttelse, sundhed og miljø- og arbejdstagerbeskyttelse. Importerede varer, leverandører af tjenesteydelser og investorer skal fortsat respektere de nationale krav, herunder regler og forskrifter. Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada bekræfter på ny deres tilsagn med hensyn til forebyggende foranstaltninger, som de har påtaget sig i henhold til internationale aftaler.

e) Dette fortolkende instrument angiver jf. artikel 31 i Wienerkonventionen om traktatretten klart og utvetydigt, hvad Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater har aftalt i en række CETA-bestemmelser, der har været genstand for offentlig debat og bekymringer, og indeholder en fælles fortolkning deraf. Dette omfatter især CETA's indvirkning på staternes evne til at regulere i offentlighedens interesse og bestemmelserne om investeringsbeskyttelse og tvistbilæggelse samt om bæredygtig udvikling, arbejdstagerrettigheder og miljøbeskyttelse.

2. Ret til at regulere

CETA bevarer Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters og Canadas mulighed til at vedtage og anvende deres egne love og forskrifter, som regulerer den økonomiske aktivitet, i offentlighedens interesse, at nå legitime offentlige politiske mål, f.eks. beskyttelse og fremme af den offentlige sundhed, sociale ydelser, folkeoplysning, sikkerhed, miljøet, den offentlige moral, social- eller forbrugerbeskyttelse, beskyttelse af privatlivets fred og databeskyttelse samt fremme og beskyttelse af den kulturelle mangfoldighed.

3. Reguleringssamarbejde

CETA giver Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater en platform til at lette samarbejdet mellem deres reguleringsmyndigheder med det mål at opnå regulering af bedre kvalitet og mere effektiv anvendelse af de administrative ressourcer. Dette samarbejde er frivilligt: Reguleringsmyndighederne kan samarbejde frivilligt, men de er ikke forpligtet til det eller til at bruge resultatet af deres samarbejde.

4. Offentlige ydelser

a) Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada bekræfter og anerkender regeringernes ret til på alle niveauer at levere og støtte levering af tjenester, som de opfatter som offentlige ydelser, herunder på områder såsom folkesundhed og -oplysning, sociale ydelser og boliger samt indvinding, rensning og distribution af vand.

b) CETA forhindrer ikke regeringerne i at definere og regulere leveringen af disse ydelser i offentlighedens interesse. CETA kræver ikke, at regeringerne privatiserer nogen ydelse eller forhindrer regeringerne i at udvide det udbud af ydelser, de leverer til offentligheden.

c) CETA forhindrer ikke regeringerne i at levere offentlige ydelser, der tidligere er blevet leveret af private leverandører af tjenesteydelser, eller i at tage offentlig kontrol igen over ydelser, som regeringerne havde valgt at privatisere. CETA medfører ikke, at udlicitering af en offentlig ydelse til private udbydere definitivt gør den til en del af den kommercielle sektor.

5. Social sikring eller forsikring

Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater kan regulere leveringen af offentlige ydelser, såsom social sikring og forsikring, i offentlighedens interesse. Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada bekræfter, at lovbestemte sociale sikringsordninger og forsikringsordninger er udelukket fra aftalen i henhold til artikel 13.2, stk. 5, eller er undtaget fra liberaliseringsforpligtelserne i aftalen på grundlag af de forbehold, som Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada har taget med hensyn til social- og sundhedsydelser.

6. Investeringsbeskyttelse

a) CETA indeholder moderne investeringsregler, der bevarer regeringernes ret til at regulere i offentlighedens interesse, også når de pågældende regler påvirker en udenlandsk investering, samtidig med at den sikrer et højt beskyttelsesniveau for investeringer og en fair og gennemsigtig tvistbilæggelse. CETA medfører ikke, at udenlandske investorer behandles mere gunstigt end nationale investorer. CETA giver ikke forrang til anvendelse af det investeringsretssystem, der oprettes ved aftalen. Investorer kan i stedet vælge at benytte domstolene i deres hjemland.

b) CETA præciserer, at regeringerne kan ændre deres love, uanset om dette måtte have en negativ indvirkning på en investering eller investors forventninger om fortjeneste. Endvidere præciserer CETA, at enhver kompensation til en investor vil være baseret på en objektiv afgørelse af retten, og den vil ikke være højere end det tab, som investor har lidt.

c) CETA indeholder klart definerede standarder for investeringsbeskyttelse, herunder retfærdig og rimelig behandling og ekspropriation, og giver tvistbilæggelsesretterne klare retningslinjer for, hvordan disse standarder bør anvendes.

d) CETA stiller krav om en reel økonomisk forbindelse med Canadas eller Den Europæiske Unions økonomier, for at en virksomhed kan drage fordel af aftalen, og forhindrer skuffe- eller postkasseselskaber, der er oprettet i Canada eller Den Europæiske Union af investorer fra andre lande, i at indbringe krav mod Canada eller Den Europæiske Union eller dens medlemsstater. Den Europæiske Union og Canada er forpligtet til regelmæssigt at gennemgå indholdet af forpligtelsen til at sikre en retfærdig og rimelig behandling, og til at sikre, at den afspejler deres hensigter (herunder som angivet i dette instrument), og at den ikke vil blive fortolket bredere, end det var hensigten.

e) For at sikre, at retterne under alle omstændigheder respekterer parternes hensigt som fastsat i aftalen indeholder CETA bestemmelser, der giver parterne mulighed for at udstede bindende fortolkende bemærkninger. Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater er fast besluttede på at anvende disse bestemmelser for at undgå og rette enhver fejlfortolkning af CETA foretaget af retterne.

f) CETA tager et afgørende skridt væk fra den traditionelle tilgang til investeringstvistbilæggelse og opretter uafhængige, upartiske og permanente investeringsretter inspireret af principperne om offentlige retssystemer i Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada samt af internationale domstole som f.eks. Den Internationale Domstol og Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol. Medlemmerne af disse retter er derfor personer, der er kvalificeret til at varetage retslige funktioner i deres respektive lande, og de udpeges af Den Europæiske Union og Canada for en tidsbegrænset periode. Sagerne behandles af tre tilfældigt udvalgte medlemmer. Der er fastsat strenge etiske regler for disse personer for at sikre, at de er uafhængige og upartiske, at der ikke er nogen interessekonflikter, og at de ikke er forudindtagede eller giver indtryk af at være forudindtagede. Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada har aftalt straks at fortsætte arbejdet med en adfærdskodeks for at sikre upartiskheden hos medlemmerne af disse retter yderligere samt med metoden og niveauet for deres vederlag og proceduren for deres udvælgelse. Det fælles mål er at afslutte arbejdet med ikrafttrædelsen af CETA.

g) CETA er den første aftale, der indeholder en appelordning, som giver mulighed for at rette fejl og sikre konsekvens i rettens afgørelser i første instans.

h) Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater er fast besluttede på at overvåge, hvordan alle disse investeringsregler fungerer, rettidigt at afhjælpe eventuelle mangler, som måtte vise sig, og at undersøge, hvordan deres funktion løbende kan forbedres på sigt.

i) CETA repræsenterer således en vigtig og radikal ændring af investeringsregler og tvistbilæggelse. Den lægger grunden til en multilateral indsats for yderligere at udvikle denne nye tilgang til investeringstvistbilæggelse i en multilateral investeringsret. EU og Canada arbejder hurtigt hen imod etableringen af en multilateral investeringsret. Den bør oprettes, når der er skabt en minimal kritisk masse af deltagere, og straks træde i stedet for bilaterale systemer, såsom det i CETA, og være fuldstændig åben for tiltrædelse for ethvert land, der tilslutter sig de principper, der ligger til grund for retten.

7. Handel og bæredygtig udvikling

a) CETA bekræfter Canadas og Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters mangeårige engagement i bæredygtig udvikling og er udformet for at fremme bidraget fra handel til dette mål.

b) I overensstemmelse hermed indeholder CETA omfattende og bindende forpligtelser til at beskytte arbejdstagerrettigheder og miljøet. Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada giver det højeste prioritet at sikre, at CETA leverer konkrete resultater på disse områder for derved at optimere de fordele, som aftalen giver for arbejdstagerne og miljøet.

8. Arbejdstagerbeskyttelse

a) CETA forpligter Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater til at forbedre deres love og politikker med det mål at yde høj arbejdstagerbeskyttelse. CETA fastsætter, at de ikke kan lempe deres arbejdsretlige love for at tilskynde til handel eller tiltrække investeringer, og i tilfælde af manglende overholdelse af denne forpligtelse kan regeringerne rette op på en sådan manglende overholdelse, uanset om denne har en negativ indvirkning på en investering eller en investors rentabilitetsperspektiver. CETA ændrer ikke arbejdstagernes rettigheder til at forhandle, indgå og håndhæve overenskomster og indlede faglige aktioner.

b) CETA forpligter Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada til at ratificere og gennemføre de grundlæggende konventioner fra Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO). Canada har ratificeret syv af de grundlæggende konventioner og har iværksat en proces til ratifikation af den resterende konvention (*Retten til at organisere sig og føre kollektive forhandlinger, 1949 (C98)).*

c) Desuden skaber CETA en ramme for Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater til at samarbejde om handelsrelaterede arbejdsmarkedsspørgsmål af fælles interesse, herunder gennem inddragelse af ILO og en varig dialog med civilsamfundet, for at sikre, at CETA tilskynder til handel på en måde, som tilgodeser arbejdstagere og støtter arbejdstagerbeskyttelsesforanstaltninger.

9. Miljøbeskyttelse

a) CETA forpligter Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada til at sikre og fremme en høj miljøbeskyttelse og til at bestræbe sig på fortsat at forbedre sådanne love og politikker og de underliggende beskyttelsesniveauer.

b) CETA anerkender udtrykkeligt Canadas og Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters ret til at fastsætte deres egne prioriteter på miljøområdet, til at fastsætte deres egne miljøbeskyttelsesniveauer og til at vedtage eller ændre deres relevante love og politikker i overensstemmelse dermed under hensyn til deres internationale forpligtelser, herunder de forpligtelser, der er fastsat i multilaterale miljøaftaler. Samtidig har Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada aftalt i CETA ikke at sænke miljøbeskyttelsesniveauerne for at tilskynde til handel eller investeringer, og i tilfælde af manglende overholdelse af denne forpligtelse kan regeringerne rette op på en sådan manglende overholdelse, uanset om denne har en negativ indvirkning på en investering eller en investors rentabilitetsperspektiver.

c) CETA indeholder forpligtelser til bæredygtig skovforvaltning og bæredygtig forvaltning af fiskeri og akvakultur. Den omfatter desuden forpligtelser til at samarbejde om handelsrelaterede miljøspørgsmål af fælles interesse, såsom klimaændringer, hvor gennemførelsen af Parisaftalen vil være et væsentligt fælles ansvar for Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada.

10. Gennemgang og høring af interessenter

a) Forpligtelser vedrørende handel og bæredygtig udvikling, handel og arbejdsmarked og handel og miljø er omfattet af særlige og bindende vurderings- og gennemgangsordninger. Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater er fuldt forpligtet til at anvende disse ordninger effektivt, så længe aftalen løber. Endvidere er de forpligtet til at iværksætte en tidlig gennemgang af disse bestemmelser, herunder med henblik på effektiv håndhævelse af CETA-bestemmelser om handel og arbejdsmarked og handel og miljø.

b) Interessenterne, herunder arbejdsgiver-, arbejdstager-, fagforenings- og erhvervsorganisationer og miljøgrupper, spiller en vigtig rolle med hensyn til at støtte den effektive gennemførelse af CETA. Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada er forpligtet til regelmæssigt at rådføre sig med interessenterne for at vurdere gennemførelsen af CETA. De støtter deres aktive engagement, herunder gennem oprettelse af et CETA-Civilsamfundsforum.

11. Vand

CETA forpligter ikke Canada eller Den Europæiske Union eller dens medlemsstater til at tillade kommerciel anvendelse af vand, hvis de ikke ønsker det. CETA bevarer fuldt ud deres evne til at afgøre, hvordan de vil anvende og beskytte vandreserver. Derudover forhindrer CETA ikke omstødelse af en afgørelse om at tillade kommerciel anvendelse af vand.

12. Offentlige udbud

CETA opretholder muligheden for ordregivere i Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Canada til i overensstemmelse med deres respektive lovgivning at anvende miljømæssige, sociale og arbejdsmarkedsrelaterede kriterier, f.eks. forpligtelsen til at følge og overholde overenskomster, i udbud. Canada og Den Europæiske Union og dens medlemsstater vil kunne anvende sådanne kriterier i deres udbud på en måde, der ikke er diskriminerende og ikke udgør en unødvendig hindring for international handel. De vil fortsat kunne gøre dette i henhold til CETA.

13. Fordele for små og mellemstore virksomheder

CETA giver også fordele for små og mellemstore virksomheder (SMV'er), for hvilke det er en konstant udfordring at opfylde kundernes omkostningskrav. CETA vil behandle dette spørgsmål ved at: tillade at stort set alle færdigvarer kan eksporteres toldfrit, reducere behandlingstiderne ved grænsen og gøre varebevægeligheden billigere, hurtigere, mere forudsigelig og effektiv, mindske de reguleringsmæssige hindringer, navnlig med muligheden for at få produkter afprøvet og certificeret i henhold til canadiske standarder i EU og omvendt fremme bevægeligheden for tjenesteydere, som f.eks. kontraktleverandører, selvstændige erhvervsdrivende og besøgende på kortvarigt forretningsbesøg, således at SMV'er lettere kan mødes med kunder og tilbyde eftersalgsservice, og ved i vid udstrækning at øge SMV'ers muligheder for at deltage i offentlige udbud på centralt, subcentralt og lokalt forvaltningsniveau. Små landbrugere vil ligeledes nyde godt af lettere adgang til markeder og bedre salgsmuligheder, herunder for særlige kvalitetsprodukter.

14. Præferencer for Canadas oprindelige befolkninger

Canada har inkluderet undtagelser i CETA for at sikre, at det kan vedtage foranstaltninger for at bevare de oprindelige befolkningers rettigheder og præferencer. Canada er forpligtet til at engagere sig aktivt i indfødte partnere for at sikre, at den løbende gennemførelse af CETA vedbliver at afspejle deres interesser.

Sammenligningstabel – fælles fortolkningsinstrument vedrørende CETA-teksten

Denne tabel skal bidrage til fortolkningen af CETA ved at knytte erklæringen om parternes hensigt i dette instrument sammen med de relevante bestemmelser i CETA. Det er hensigten, at nedenstående liste over henvisninger skal være så fuldstændig som mulig, men den er ikke udtømmende.

Punkt i det fælles fortolkningsinstrument	**Henvisning til CETA-tekst**
1. Præambel 1.c) og d)	 CETA-præambel, art. 5.4, art. 6.1.5, art. 21.2.1, art. 21.2.2, art. 22.1, art 23.3, art. 23.4, art. 24.3, art. 24.4, art. 24.5 og art. 28.3
2. Ret til at regulere	CETA-præambel, art. 5.4, art. 6.1.5, art. 8.9, bilag 8-A, art. 21.2.1, art. 21.2.2, art. 22.1, art. 23.3, art. 23.4, art. 24.3, art. 24.4, art. 24.5 og art. 28.3
3. Reguleringssamarbejde	Art. 21.2.6
4. Offentlige ydelser	Art. 8.2.2, litra b), art. 8.9, art. 8.15, art. 9.2.2, litra a), b), f) og g), art. 9.7, art. 13.2.5, art. 13.10, art.13.16, art. 13.17, art. 28.3, bilag I Forbehold og bilag II Forbehold
5. Social sikring eller forsikring	Art. 13.2.5, art. 13.10, art. 28.3, bilag I Forbehold og bilag II Forbehold
6. Investeringsbeskyttelse 6. a) 6. b) 6. c) 6. d) 6. e) 6. f) 6. g) 6. h) 6. i)	 Præambel, art. 8.2.2, litra b), art. 8.36, art. 8.6, art. 8.9, bilag 8-A, art. 8.22.1, litra f) og g), og art. 28.3 Art. 8.9.1, 8.12, bilag 8-A og art. 8.39.3 Art. 8.9, art. 8.10, art. 8.11, art. 8.12 og bilag 8-A Art. 8.1 og art. 8.18.3 Art. 8.31.3 Art. 8.27, art. 8.28, art. 8.30 og art. 8.44 Art. 8.28 Art. 8.31.3 og art.8.44.3 Art. 8.29
7. b) Handel og bæredygtig udvikling	Art. 22.1, kapitel 23 og 24
8. Arbejdstagerbeskyttelse 8. a) 8. b) 8. c)	 Art. 23.2, art. 23.3.1, art. 23.4.2, art. 23.4.3 Art. 23.3.4 Art. 23.7 og art. 23.8

9. Miljøbeskyttelse 9. a) 9. b) 9. c)	 Art. 24.3 Art. 24.3 og art. 24.5 Art. 24.10, art. 24.11 og art. 24.12
10. Gennemgang og høring af interessenter 10. a) 10. b)	 Art. 22.3.3, art. 22.4, art. 23.8, art. 23.9, art. 23.10 og art. 23.11 Art. 22.1.3, art. 22.4.3, art. 22.4.4, art. 23.6, art. 23.8.4, art. 24.13, art. 24.14, art. 24.15, art. 24.16 og art. 24.7
11. Vand	Art. 1.9
12. Offentlige udbud	Art. 19.9.6 og art. 19.3.2
13. Fordele for SMV'er	Bilag 2-A, kapitel 4, kapitel 6, kapitel 19, kapitel 20-underafdeling C
14. Præferencer for Canadas oprindelige befolkninger	Art. 12.2.2 og relevante canadiske forbehold